



Art. 1265

Art. 1266

D Betriebsanleitung

Urlaubsbewässerung

GB Operating Instructions

Holiday Watering Set

F Mode d'emploi

Arrosoir automatique de vacances

NL Gebruiksaanwijzing

Vakantiebewateringsset

S Bruksanvisning

Semesterbevattningsset

DK Brugsanvisning

Ferievandring

FI Käyttöohje

Lomakastelusarja

N Bruksanvisning

Ferievanningssett

I Istruzioni per l'uso

Set vacanze per irrigazione

D	1. Was kann die Urlaubsbewässerung? 2. Aus welchen Teilen besteht die Urlaubsbewässerung? 3. Was muss vor Aufbau der Anlage getan werden? 4. Aufbau der Anlage	5. Wasserbehälter 6. Inbetriebnahme 7. Wartung 8. Was ist, wenn ... 9. Sicherheitshinweise
Inhalt Seite 3 – 12		
GB	1. What will the Holiday Watering Set do for you? 2. What are the components of the Holiday Watering Set? 3. What needs to be done before installation?	4. Installation 5. Water container 6. Operation 7. Maintenance 8. And if ... 9. Safety instructions
Contents Page 13 – 21		
F	1. Que peut faire l'arrosoir automatique de vacances ? 2. De quelles pièces se compose l'arrosoir automatique de vacances ? 3. Procédons dans l'ordre 4. Mise en place	5. Réservoir d'eau 6. Mise en fonctionnement 7. Précautions 8. Que faire, si ... 9. Précautions d'emploi et conseils de sécurité
Sommaire Page 22 – 30		
NL	1. Wat kan de vakantiebewateringsset? 2. Uit welke onderdelen bestaat de vakantiebewateringsset? 3. Wat moet er voor het opbouwen gebeuren? 4. Opbouwen van de installatie	5. Watervoorraad 6. Ingebruikname 7. Onderhoud 8. Wat te doen als ... 9. Veiligheidstips
Inhoud Pagina 31 – 39		
S	1. Hur fungerar GARDENA Semesterbevattningsset? 2. Bevattningssetets delar 3. Vad ska göras före installationen 4. Installation	5. Vattenbehållare 6. Drift 7. Underhåll 8. Om ... 9. Säkerhetsråd
Innehåll Sida 40 – 48		
DK	1. Hvad kan ferievandingen? 2. Hvilke dele består ferievandingen af? 3. Hvad skal der gøres inden anlægget opstilles? 4. Opstilling af anlægget	5. Vandbeholder 6. Ibrugtagning 7. Vedligeholdelse 8. Hvad sker der hvis ... 9. Sikkerhedsanvisninger
Indhold Side 49 – 57		
FI	1. Mitä lomakasteluserja tekee? 2. Mistä osista lomakasteluserja koostuu? 3. Mitä on tehtävä ennen järjestelmän asennusta? 4. Järjestelmän kokoaminen	5. Vesisäiliö 6. Käyttöönotto 7. Huolto 8. Mitä tehdä, jos ... 9. Turvaohjeet
Sisältö Sivu 58 – 66		
N	1. Hva kan ferievanningssettet? 2. Hvilke deler består ferievanningssettet av? 3. Hva må gjøres før anlegget monteres? 4. Montere anlegget 5. Vannbeholder	6. Igangsetting 7. Vedlikehold 8. Hva gjør jeg når ... 9. Sikkerhetsanvisninger
Innhold Side 67 – 75		
I	1. Cosa offre il set vacanze per irrigazione? 2. Quali pezzi compongono il set vacanze per irrigazione? 3. Quali operazioni effettuare prima del montaggio? 4. Montaggio dell'impianto	5. Contenitore per l'acqua 6. Messa in funzione 7. Manutenzione 8. Cosa fare, se ... 9. Norme di sicurezza
Indice Pagina 76 – 84		

Guten Tag,

herzlichen Glückwunsch, Sie sind jetzt stolzer Besitzer einer GARDENA Urlaubsbewässerung.

Die Urlaubsbewässerung ist dazu gedacht, Ihre Zimmerpflanzen während Ihrer Abwesenheit (z. B. im Urlaub) vollautomatisch zu bewässern. Sie kann aber auch für die Bewässerung von Terrassen- und Balkonpflanzen eingesetzt werden.

Mit der nachfolgenden Anleitung wollen wir Ihnen helfen, Ihre Urlaubsbewässerung richtig einzusetzen. Lesen Sie bitte diese Gebrauchsanweisung genau durch.

Wir haben die Betriebsanleitung in zwei Bereiche gegliedert. Im ersten Teil finden Sie Aufbau und Betriebshinweise. Dem zweiten Teil entnehmen Sie die technischen Angaben sowie wichtige Sicherheitshinweise.

Tipp: Bewahren Sie diese Betriebsanleitung gut auf. Der nächste Urlaub kommt bestimmt!

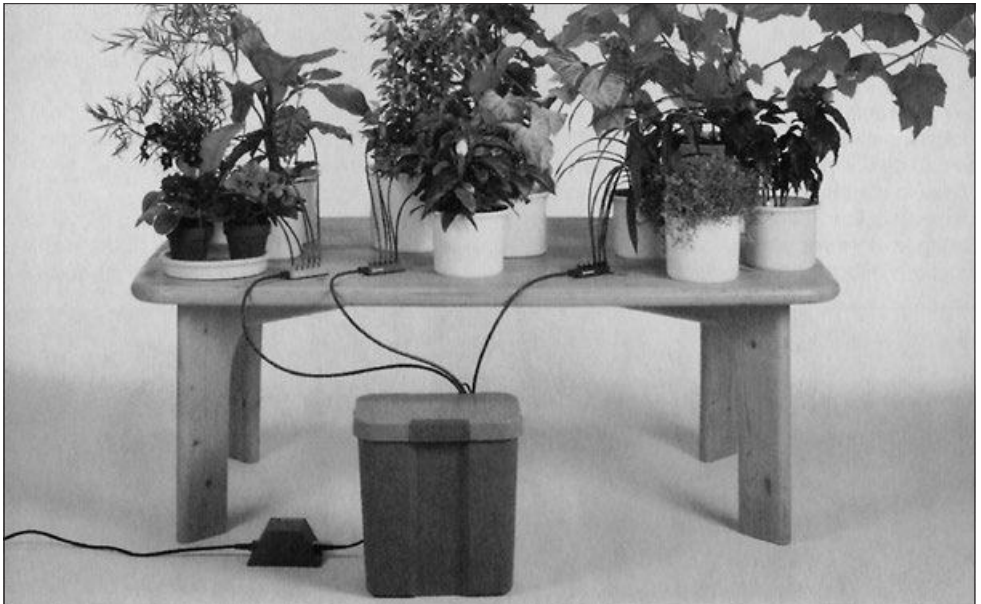
1. Was kann die Urlaubsbewässerung?

Stellen Sie sich eine automatische Gießkanne vor, die Ihre Arbeit übernimmt, so lange Sie weg sind.

Die Urlaubsbewässerung fördert mit einer Pumpe täglich einmal 1 Minute lang Wasser aus einem Behälter zu den einzelnen Pflanzen.

Sie können bis zu 36 Pflanzen bewässern. Sie bestimmen die Wassermenge, die Ihren Pflanzen täglich verabreicht wird. Damit Sie ein Gefühl für die richtige Wasserdosierung bekommen, empfehlen wir Ihnen, die Anlage ein paar Tage vor Urlaubsbeginn aufzubauen und auszuprobieren.

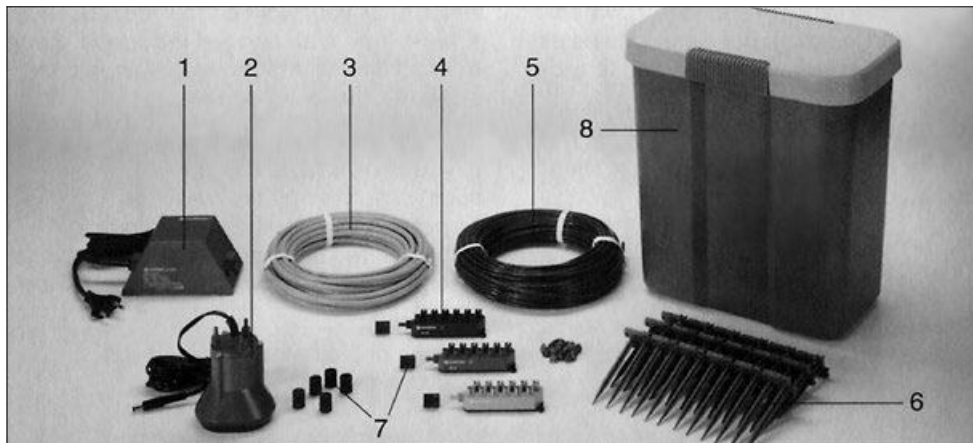
Eine komplette Anlage kann wie auf dem Foto abgebildet aussehen.



2. Aus welchen Teilen besteht die Urlaubsbewässerung?

Sie haben sicherlich schon alle Teile ausgepackt. Wenn nicht, dann tun Sie es bitte jetzt und legen die Teile aus. So wie auf dem Foto.

1. Transformator mit Timer
2. Pumpe (14-V-Niederspannung)
3. Verteilerschlauch (Ø 4 mm)
4. Tropfverteiler 1 – 3 (hell-, mittel- und dunkelgrau) mit Verschlusskappen
5. Tropfschlauch (Ø 2 mm)
6. Schlauchhalter
7. Klemmmuttern und Verschlusschrauben
8. Behälter (9 l) nur bei Art.-Nr. 1266



3. Was muss vor Aufbau der Anlage getan werden?

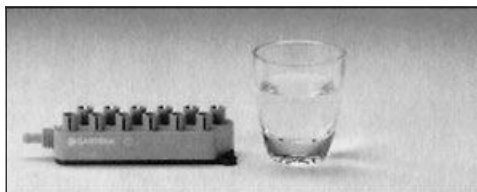
Sie haben von uns eine automatische Gießkanne bekommen. Bevor Sie die Anlage aufbauen, überschlagen Sie einmal, wie viel Wasser Sie Ihren Pflanzen regelmäßig geben. Sie werden feststellen, dass es große Unterschiede gibt. Bilden Sie also drei Pflanzengruppen, sortiert nach dem Wasserbedarf. So wie auf dem Foto abgebildet.

Tipp: Bei der Gruppierung der Töpfe bitten wir Sie zu beachten, dass die Töpfe erhöht über dem Wasserspiegelniveau des Wasserbehälters platziert werden müssen. Dadurch wird vermieden, dass die Anlage nach Beendigung des Bewässerungsvorgangs selbständig nachläuft. Ebenso sollten Übertöpfe oder Untersetzer ausreichend groß sein, um überschüssiges Wasser aufzunehmen.

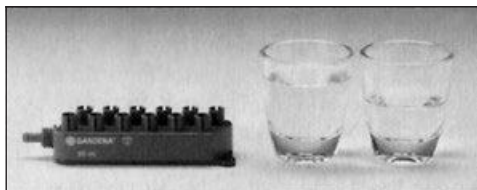


Nachdem Sie Ihre Topfpflanzen zu Gruppen zusammengefasst haben, ordnen Sie jetzt den einzelnen Gruppen die entsprechenden Tropfverteiler zu.

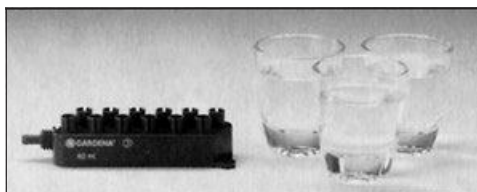
Der hellgraue Tropfverteiler 1, der für Pflanzen mit geringem Wasserverbrauch gedacht ist, bringt am Tag ca. 15 ml **pro Ausgang** aus; das entspricht knapp dem Inhalt eines Schnapsglases.



Der mittelgraue Tropfverteiler 2 für Pflanzen mit mittlerem Verbrauch bringt pro Tag ca. 30 ml **pro Ausgang** aus, das sind ungefähr 1 ½ Schnapsgläser.



Dann brauchen die Pflanzen mit hohem Wasserbedarf ja auch noch Wasser. Hier setzen Sie den dunkelgrauen Tropfverteiler 3 ein. Er bringt pro Tag ca. 60 ml **pro Ausgang** aus, dies entspricht drei Gläsern.



Also bitte beachten Sie:

hellgrauer Tropfverteiler 1

ca. 15 ml pro Tag und Ausgang
für Pflanzen mit niedrigem Wasserbedarf

mittelgrauer Tropfverteiler 2

ca. 30 ml pro Tag und Ausgang
für Pflanzen mit mittlerem Wasserbedarf

dunkelgrauer Tropfverteiler 3

ca. 60 ml pro Tag und Ausgang
für Pflanzen mit hohem Wasserbedarf

Tipp: Wenn Sie Ihre Pflanzen zu Gruppen zusammenstellen, wählen Sie einen Platz, der nicht zu nah am Fenster und damit der direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist. Am besten ca. 1 m weit weg. Bedenken Sie zusätzlich, dass sich durch die Standortveränderung auch der Wasserbedarf einzelner Pflanzen ändern kann. Ist der Standort hell und warm, liegt der Bedarf höher als bei einem schattigen, kühlen Standort.

4. Aufbau der Anlage

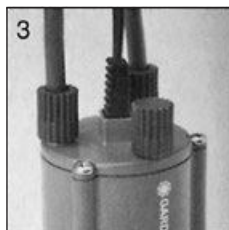
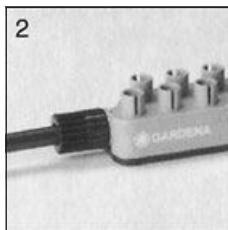
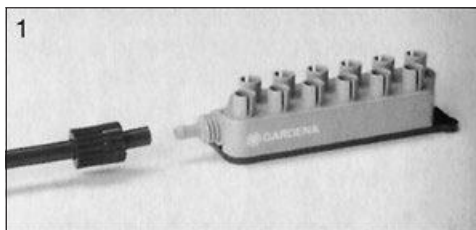
Als erstes stellen Sie die Verbindung zwischen Tropfverteiler und Pumpe (2) her. Dazu benutzen Sie den 4 mm dicken Verteilerschlauch (3).

Wenn Sie sich die Pumpe einmal genauer ansehen, können Sie erkennen, dass sie drei Anschlüsse hat, d.h. jeder Tropfverteiler hat einen eigenen Anschluss.

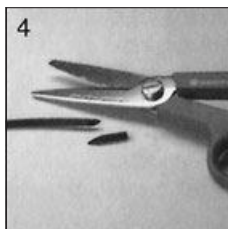
Schneiden Sie nun die Verteilerschläuche mit einer Haushaltsschere zu. Die Länge entspricht dem Abstand zwischen Pumpe (Standort des Wasserbehälters beachten!) und den einzelnen Tropfverteilern, die Sie den jeweiligen Pflanzgruppen zugeordnet haben.

Bei den Teilen der Urlaubsbewässerung finden Sie auch einige Klemmmuttern; diese kommen jetzt zum Einsatz. Ziehen Sie ein Schlauchende durch die Klemmmutter (Gewinde muss zum Ende hin zeigen!) (Abb. 1). Schieben Sie das Ende über den Anschluss am Tropfverteiler und schrauben Sie die Klemmmutter fest (Abb. 2). Genauso verfahren Sie bei den Anschlüssen an der Pumpe (Abb. 3).

Sollten Sie einen Tropfverteiler nicht benutzen, verschließen Sie den verbleibenden Anschluss an der Pumpe mit einer der beiliegenden Verschluss-schrauben (Abb. 3).



Als nächstes installieren Sie die Tropfschläuche (5). Das sind die Schläuche mit dem kleinen Durchmesser. Schneiden Sie die Tropfschläuche zu. Die Länge entspricht dem Abstand vom Tropfverteiler bis zum jeweiligen Pflanztopf. Das Ende, an dem das Wasser austritt, schneidet man am besten schräg zu (Abb. 4). So läuft das Wasser besser ab. Dieses Ende klippen Sie in eine der drei Aufnahmen am Schlauchhalter (6) fest. Den Schlauchhalter stecken Sie dann in den Pflanztopf (Abb. 5).

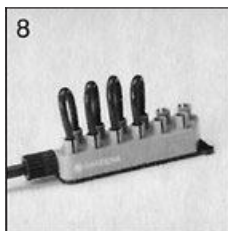
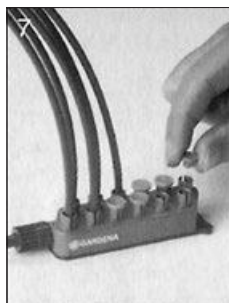
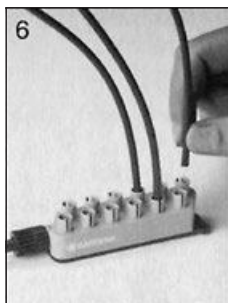


Das andere Ende schneiden Sie gerade ab und schieben es auf einen Ausgang des Tropfverteilers, wie es im Foto zu sehen ist. Achten Sie darauf, dass der Schlauch bis zum Anschlag aufgesteckt ist (Abb. 6).

Ausgänge am Tropfverteiler, die nicht genutzt werden, verschließen Sie mit den beiliegenden Verschlusskappen. Einfach fest aufstecken (Abb. 7).

Sollten die 20 Verschlusskappen nicht ausreichen, können Sie dieses Problem dadurch lösen, indem Sie nicht genutzte Ausgänge über ein kurzes Stück Tropfschlauch blind schließen, wie in Abb. 8 zu sehen ist.

Nachdem Sie eine Pflanzgruppe mit Tropfschläuchen bestückt haben, müsste es bei Ihnen so aussehen wie auf nebenstehendem Foto (Abb. 9). Nun können Sie auf die gleiche Art und Weise die anderen Gruppen an Ihre Bewässerungsanlage anschließen.



5. Wasserbehälter

5.1. Für diejenigen, die keinen GARDENA Wasserbehälter besitzen

Bald haben Sie es geschafft. Sie müssen nur noch einen Wasserbehälter bestimmen. Für den Probelauf genügt ein einfacher Wassereimer.

Für die Urlaubszeit brauchen Sie vielleicht ein größeres Behältnis. Wie groß, lässt sich ganz einfach berechnen. Wenn Sie alle 36 Ausgänge der drei Tropfverteiler benutzen, benötigen Sie pro Tag ca. 1,3 Liter Wasser.

Wieviel Tage bleiben Sie weg?
Die Anzahl der Tage multipliziert mit 1,3 ergibt die benötigte Literzahl.

Beispiel: 21 Tage Urlaub (tolle Aussichten), also $21 \times 1,3 = 27,3$ Liter.

Hier könnte man z. B. einen Waschbottich als Behälter benutzen.

Aufgrund von Verdunstungsverlust sollten Sie etwas mehr Wasser einplanen. Außerdem wird dadurch verhindert, dass die Pumpe bei fehlendem Wasser trockenläuft und beschädigt wird.

Tipp: Wenn Sie den Behälter lichtundurchlässig abdecken (z. B. mit einem Handtuch) können Sie die natürliche Algenbildung verringern.

5.2. Für diejenigen, die einen GARDENA Wasserbehälter besitzen

Der GARDENA Wasserbehälter (8) reicht bei voller Auslastung – d. h. alle Ausgänge der Tropfverteiler (3 x 12) werden benutzt – ca. eine Woche. Falls Sie länger wegfahren, lesen Sie bitte Punkt 5.1.

Der Deckel hat eine kleine Öffnung, durch die die Verteilerschläuche und das Pumpenkabel geführt werden (Abb. 10).



6. Inbetriebnahme

Jetzt kommt der große Moment. Befüllen Sie den Behälter mit Wasser und schließen Sie die Pumpe an den Transformator (1) an (Abb. 11).

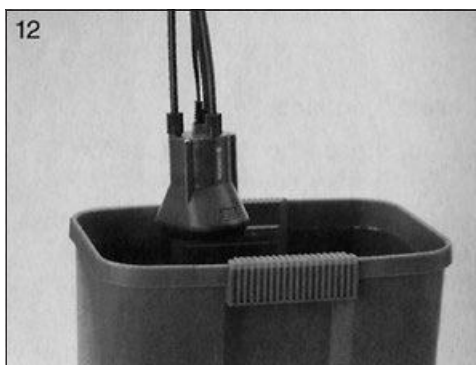
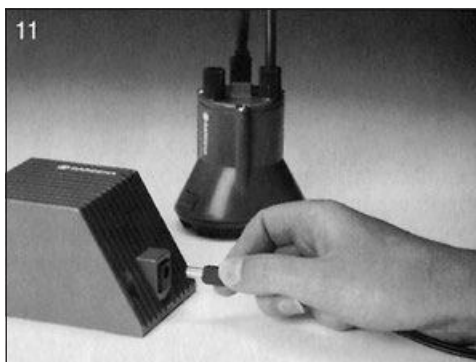
! Nie die Pumpe an einen anderen Transformator oder direkt an das Stromnetz anschließen!
Der Transformator ist an einem sicheren, trockenen Ort aufzustellen!

Stellen Sie die Pumpe in das Wasser (Abb. 12). Achten Sie darauf, dass die Pumpe wirklich auf dem Boden des Behälters steht. Wenn Sie jetzt den Netzstecker des Transformators in die Steckdose stecken, wird die Pumpe in Betrieb gesetzt. Sie läuft nun ca. eine Minute lang. Kontrollieren Sie alle Verbindungen auf Dichtheit.

! Um Beschädigungen an der Pumpe zu vermeiden, Pumpe nie ohne Wasser betreiben.

Wollen Sie die Anlage noch einmal starten, ziehen Sie den Netzstecker des Transformators aus der Steckdose und stecken ihn wieder ein. So legen Sie auch die Startzeit der Anlage fest.

Die Anlage wird nun alle 24 Stunden automatisch für eine Minute lang in Be-



trieb gesetzt. Die Startzeit bestimmen Sie durch das Einstecken des Netzsteckers.

Beispiel: Sie aktivieren die Anlage um 16.00 Uhr. Jetzt werden Ihre Pflanzen jeden Tag um 16.00 Uhr für 1 Minute bewässert.

Die Pumpe wird auch in Betrieb gesetzt, wenn die Stromzufuhr einmal unterbrochen wird, wie z. B. bei einem Stromausfall während eines Gewitters. Dies könnte also zu einer Verschiebung des Startzeitpunktes führen, ändert aber nichts an der Funktion der Anlage.

Beobachten Sie die Anlage jetzt einige Tage. Verändern sie im Bedarfsfall die Zuordnung der Pflanzen zu den einzelnen Tropfverteilern.

Sollten Sie Pflanzen haben, die einen sehr geringen Wasserbedarf haben, können Sie auch mehrere Pflanzen über einen Tropfschlauch versorgen. Stellen Sie dazu die Pflanzen (diese müssen in Tontöpfe eingepflanzt sein, da sonst das Wasser nicht aufgenommen werden kann) in einen großen Untersetzer oder eine Schale und befestigen Sie einen Tropfschlauch so, dass er in die Schale tropft. Siehe Abb. 13.

Natürlich können Sie auch eine Pflanze mit höherem Wasserbedarf über mehrere Tropfschläuche versorgen (Abb. 14).

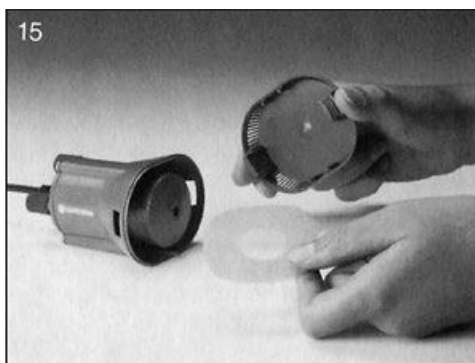


Tipp: Pflanzen vertragen eher eine Unter- als eine Überbewässerung. Korrigieren Sie die Tropfschlauchzuordnung, wenn eine Stunde nach der Bewässerung immer noch Wasser im Untersetzer ist.

7. Wartung

Die Anlage ist praktisch wartungsfrei. Nach Außerbetriebnahme der Anlage sollte der Schaumstofffilter der Pumpe gereinigt werden. Dazu orangen Fuß an der Pumpe durch Eindrücken der seitlichen Arretierung abnehmen, Sieb herausnehmen (Abb. 15) und unter klarem Wasser abspülen.

Beim Abbau der Anlage achten Sie bitte darauf, dass sich etwas Restwasser in den Schläuchen befindet. Tropfverteiler einfach anheben und Restwasser in die Töpfe laufen lassen.



8. Was ist, wenn ...

... kein Wasser gefördert wird?

Dann sollte das Sieb der Pumpe gereinigt werden (siehe Punkt 7).

... die Anlage nach Abschalten der Pumpe nachläuft?

Dann liegt eines oder mehrere Tropfschlauchenden unterhalb des Wasserspiegelniveaus des Behälters. Stellen Sie die Töpfe so, dass die Tropfstellen über dem Wasserspiegelniveau liegen.

... Sie beim nächsten Einsatz Ihrer Anlage zusätzliche Teile benötigen?

Dann steht Ihnen unser Kundenservice zur Verfügung, wo Sie alle Teile (auch Schläuche) nachbestellen können (die Adresse finden Sie auf der letzten Seite).

... die Ausgänge eines Tropfverteilers für die Bewässerung der Pflanzgruppe nicht ausreichen?

Dann verwenden Sie den nächst kleineren Tropfverteiler und bestücken den Pflanztopf mit der doppelten Anzahl an Tropfschläuchen als mit den ursprünglichen Tropfverteilern geplant (ein Ausgang am dunkelgrauen Tropfverteiler 3 entspricht zwei Ausgängen am mittelgrauen Tropfverteiler 2 oder vier Ausgängen am hellgrauen Tropfverteiler 1).

9. Sicherheitshinweise



Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mit dieser Betriebsanleitung nicht vertraut sind, die Urlaubsbewässerung nicht benutzen.



Verwenden Sie ausschließlich Original GARDENA Teile, da sonst die Funktionstüchtigkeit der Anlage nicht gewährleistet werden kann.



Prüfen Sie das Kabel regelmäßig auf Beschädigungen. Stecker und Kabel dürfen nur in einwandfreiem Zustand verwendet werden. Bei Beschädigungen des Kabels sofort Stecker ziehen.



Beschädigte Kabel können nicht ausgetauscht werden.



Bei allen Arbeiten an der GARDENA Urlaubsbewässerung Steckernetzteil aus der Steckdose ziehen.



Die Pumpe darf ausschließlich mit 14-V-Niederspannung in Verbindung mit dem GARDENA Steckernetzteil mit Timer betrieben werden.

Bei direktem Anschluss an 230 V besteht Lebensgefahr!



Pumpe nicht trockenlaufen lassen.

Technische Daten
Steckernetzteil mit Timer



Das Steckernetzteil ist an
einem sicheren, trockenen Ort
aufzustellen!

Spannung	Eingang 230 V / 50 Hz Ausgang 14 VDC $\equiv$
Leistung	30 VA
Umgebungs- temperatur	max. + 40 °C
Schutzklasse	II
Einsatzbereich	geschützter Innen- bereich
Schall-Leistungs- pegel L_{WA}	< 40 dB(A)
Schalthäufigkeit	1 min./Tag

Entsorgung:

(nach RL 2012/19/EU)



Produkt darf nicht dem normalen Hausmüll beigefügt werden, sondern muss fachgerecht entsorgt werden.

→ Wichtig für Deutschland: Produkt über Ihre kommunale Entsorgungsstelle entsorgen.

**Wir bieten Ihnen
umfangreiche
Serviceleistungen:**

- Qualifizierte, schnelle und kostengünstige Reparatur durch unseren **Zentralen Reparaturservice**
– Bearbeitungsdauer in unserem Hause max. 5 Arbeitstage
- Einfache und kostengünstige Rücksendung an GARDENA durch **Abhol-Service (nur innerhalb Deutschland)**
– Abholung innerhalb von 2 Tagen
- Kompetente Beratung bei Störung / Reklamation durch unseren **Technischen Service**
- Schnelle und kostengünstige Ersatzteilversorgung durch unseren **Zentralen Ersatzteil-Service**
– Bearbeitungsdauer in unserem Haus max. 2 Arbeitstage

Service-Anschrift 

GARDENA Manufacturing GmbH Service
Hans-Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm

Ihre direkte Verbindung zum Service	 Telefon	 Fax	 E-Mail
D in Deutschland	(07 31) 4 90 + Durchwahl	www.gardena.de/service/	
Technische Störungen / Reklamationen	290	389	service@gardena.com
Reparaturen / Antworten auf Kostenvoranschläge	300	307	service@gardena.com
Ersatzteilbestellung / Allgemeine Produktberatung	123	249	service@gardena.com
Abholservice	(0 18 03) / 30 81 00 oder (0 18 03) / 00 16 89 (0,09 €/je angefangene Min. Festnetz, Mobilfunk max. 0,42 €/je angefangene Min.)		
Ihre direkte Verbindung zum Service	Unsere Kunden in Österreich und in der Schweiz wenden sich bitte an die Servicestelle (Anschrift siehe Umschlagseite)		
A in Österreich	(+43) (0) 732 77 01 01-485 service.gardena@husqvarnagroup.com		
CH in der Schweiz	(+41) (0) 62 887 37 90 Info@gardena.ch		

Garantie:

Im Garantiefall sind die Serviceleistungen für Sie kostenlos.

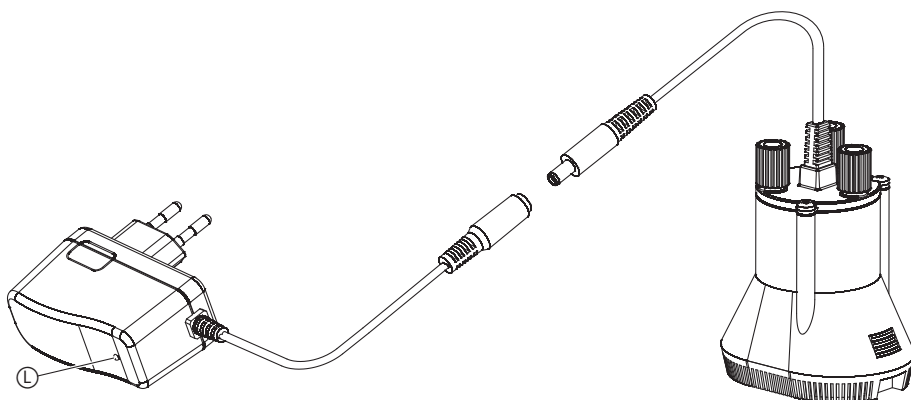
GARDENA Manufacturing GmbH gewährt für dieses Produkt 2 Jahre Garantie (ab Kaufdatum). Diese Garantieleistung bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel des Produktes, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Sie erfolgt durch die Ersatzlieferung eines einwandfreien Produktes oder durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Produktes nach unserer Wahl, wenn folgende Voraussetzungen gewährleistet sind:

- Das Produkt wurde sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Betriebsanleitung behandelt.

- Es wurde weder vom Käufer noch von einem Dritten versucht, das Produkt zu reparieren.

Diese Hersteller-Garantie berührt die gegenüber dem Händler/Verkäufer bestehenden Gewährleistungsansprüche nicht.

Wenn Sie Probleme mit diesem Produkt haben, kontaktieren Sie bitte unseren Service oder schicken Sie das defekte Produkt mit einer kurzen Beschreibung der Störung ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an GARDENA Manufacturing GmbH. Bei einem Garantiefall muss die Kopie des Kaufbeleges beiliegen.



D

Steckernetzteil mit Timer:

Der Transformator ① wurde durch ein Steckernetzteil mit Timer ersetzt.
Die LED ① leuchtet wenn die Pumpe läuft.

GB

Plug-in power supply with timer:

The transformer ① has been replaced with a plug-in power supply with timer.
The LED ① lights up when the pump is running.

F

Fiche d'alimentation avec minuterie :

Le transformateur ① a été remplacé par une fiche d'alimentation avec minuterie.
Le voyant ① s'allume lorsque la pompe est en marche.

NL

Stekkervoeding met timer:

De transformator ① is vervangen door een stekkervoeding met timer.
De LED ① gaat branden wanneer de pomp in bedrijf is.

S

Strömförsörjningsenhet med stickkontakt och timer:

Transformatorn ① har ersatts med en strömförsörjningsenhet med stickkontakt och timer.
Lampan ① tänds när pumpen går igång.

D

Gefahr! Dieses Produkt erzeugt beim Betrieb ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann sich unter bestimmten Bedingungen auf die Funktionsweise aktiver oder passiver medizinischer Implantate auswirken. Um die Gefahr von Situationen, die zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen können, auszuschließen, sollten Personen mit einem medizinischen Implantat vor der Nutzung dieses Produktes ihren Arzt und den Hersteller des Implantats konsultieren.

Gefahr! Kleinkinder bei der Montage fernhalten. Bei der Montage könnten Kleinteile verschluckt werden und es besteht Erstickungsgefahr durch den Polybeutel.

GB

Warning! This product makes an electromagnetic field while it operates. This field may under some conditions interfere with active or passive medical implants. To decrease the risk of conditions that can possibly injure or kill, we recommend persons with medical implants to speak with their physician and the medical implant manufacturer before you operate the product.

Warning! Keep toddlers away when you assemble the unit. Small parts can be easily swallowed. There is also a risk that the polybag can suffocate toddlers.

F

Danger ! Cet appareil génère un champ électromagnétique en fonctionnement. Ce champ peut dans certaines circonstances perturber le fonctionnement d'implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire le risque de blessures graves ou mortelles, les personnes portant des implants médicaux doivent consulter leur médecin et le fabricant de leur implant avant d'utiliser cet appareil.

Danger ! Tenir les enfants en bas âge éloignés lors du montage. Lors du montage, des pièces de petite taille peuvent être avalées et il est possible de s'étouffer avec le sachet en polyéthylène.

NL

Gevaar! Dit product produceert tijdens bedrijf een elektromagnetisch veld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden de werking van actieve of passieve medische implantaten verstoren. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met een medisch implantaat aan om contact op te nemen met hun arts en de fabrikant van het medische implantaat voordat ze dit product gaan bedienen.

Gevaar! Houd kleine kinderen tijdens de montage uit de buurt. Tijdens de montage zouden kleine onderdelen ingeslikt kunnen worden en er bestaat verstikkingsgevaar door de polyzak.

S

Fara! Denna produkt alstrar ett elektromagnetiskt fält under drift. Detta fält kan under vissa omständigheter ge påverkan på aktiva eller passiva medicinska implantat. För att reducera riskerna för omständigheter som kan leda till allvariga eller livshotande skador rekommenderar vi därför personer med implantat att rådgöra med läkare samt tillverkaren av det medicinska implantatet innan denna maskin används.

Fara! Håll småbarn borta vid monteringen. Vid monteringen kan småbarn svälja små delar och det finns risk av kvävas av plastpåsen.

DK

Fare! Dette produkt danner et elektromagnetisk felt under drift. Dette felt kan i nogle tilfælde påvirke aktive eller passive medicinske implantater. For at reducere risikoen for alvorlige eller dødbringende kvæstelser anbefaler vi, at personer med medicinske implantater kontakter deres læge og producenten af det medicinske implantat, før de tager produktet i brug.

Fare! Under monteringen må små børn ikke opholde sig i nærheden. Under monteringen kan smådelene sluges, og der er fare for at blive kvalt i plastikposen.

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

GB Product Liability

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

F Responsabilité

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

NL Productaansprakelijkheid

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

S Produktansvar

I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

DK Produktansvar

I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

FI Tuotevastuu

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

I Responsabilità del prodotto

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

D EU-Konformitätserklärung

Der Unterzeichner, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.

GB EC Declaration of Conformity

The undersigned, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.

F Déclaration de conformité CE

Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ciaprès et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.

NL EG-conformiteitsverklaring

De ondergetekende, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.

S EG-försäkran om överensstämmelse

Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige, intyggar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.

DK EU-overensstemmelseserklæring

Undertegnede, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikken. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.

FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtaalta lähtiessään yhdenmukaistettujen EU-säännösten, EU:n turvastandardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muokataan ilman hyväksyntäämme.

I Dichiarazione di conformità CE

La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

Produktbezeichnung: Description of the product: Désignation du produit : Beschrijving van het product: Beskrivning av produkten: Beskrivelse af produktet: Tuotteen kuvaus: Descrizione del prodotto:	Urlaubsbewässerung Holiday Watering Set Arrosoir automatique de vacances Vakantiebewateringssset Semesterbevattningsset Ferievandring Lomakastelusarja Set vacance per irrigazione	
Artikelnummer: Article number: Référence : Artikelnummer: Artikelnummer: Artikelnummer: Tuotenumero: Codice articolo: Art. 1265 Art. 1266	Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Mærkningsår: CE-merkin kiinnitysvuosi: Anno di applicazione della certificazione CE: 1994	
EU-Richtlinien: EC-Directives: Directives CE : EG-richtlijnen: EU-direktiv: EF-direktiver: EY-direktiivit: Direttive UE: 2011/65/EG 2014/30/EG 2014/35/EG		
Harmonisierte EN-Normen/ Harmonised EN: EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN 61558-1 (Trafo) EN 61558-2-16 (Trafo)	Ulm, den 27.03.2017 Ulm, 27.03.2017 Fait à Ulm, le 27.03.2017 Ulm, 27-03-2017 Ulm, 2017.03.27. Ulm, 27.03.2017 Ulmissa, 27.03.2017 Ulm, 27.03.2017 Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repræsentant Valtuutettu edustaja Persona delegata	
Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler, 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler, 89079 Ulm Documentation déposée : Documentation technique GARDENA, M. Kugler, 89079 Ulm	 Reinhard Pompe Vice president	

Deutschland / Germany
GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania
COBALT Sh.p.k.
Rr. Sirt Kodra
1000 Tirana

Argentina
Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 594 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia
Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia
Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 7701 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan
Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium
Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Opheim 111
1180 Uccle/ Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina
SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil
Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria
AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски гр. д
София
Тел.: (+359) 24666910
info@agroland.eu

Canada / USA
GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile
Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

China
Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia
Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica
Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia
SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus
Med Marketing
17 Digeni Akritas Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezpłatna infolinia:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark
GARDENA DANMARK
Liljevej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70264770
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic
BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador
Husqvarna Ecuador S.A.
Arujos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel: (+593) 22800739
francisco.albarra@
husqvarna.com.ec

Estonia
Husqvarna Eesti OÜ
Gardena Division
Valdeku 132
Tallinn
11216, Estonia
info@gardena.ee

Finland
Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lauttarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France
Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennévilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia
ALD Group
Beliashevili 8
1159 Tbilisi

Great Britain
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece
Π.ΠΑΔΩΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary
Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telephone: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland
O. Johnson & Kaaber
Tunguhsals 1
110 Reykjavik
ojo@ojk.is

Ireland
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy
Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan
KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanencho
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan
LAMED LTD
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea
Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan
Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia
Husqvarna Latvija SIA
Gardena Division
Ulbrokas 19A
LV-1021 Riga
info@gardena.lv

Lithuania
UAB Husqvarna Lietuva
Gardena Division
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico
AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 145070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova
Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands
Husqvarna Nederland B.V.
Gardena Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand
Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway
Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskeneveien 36
1708 Sarpsborg
Tel: 69 10 47 00
www.gardena.no

Peru
Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland
Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal
Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania
Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 Bucuresti, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия
ООО „Хускв рн“
141400, Московск я обл.,
г. Химки,
улиц Ленингр дск я,
вл дение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес П рк“,
помещение 0B02_04
http://www.gardena.ru

Serbia
Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Tel: (+381) 11 848 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore
Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shying@hyray.com.sg

Slovak Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezpłatna infolinia:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 7701 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa
Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain
Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname
Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat # 22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
npo : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden
Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz
Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey
GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Sanayi Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна
ТОВ «Хуск рн Укр ін»
В м. Сильківськ, 34,
офіс 204-г
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay
FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela
Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1266-20.960.14 a/0317
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com